

浅谈北欧语言的起源与发展——以瑞典语为例

王馨蕾

上海外国语大学，上海 201620

摘要：瑞典语属于印欧语系日耳曼语族北日耳曼语支，是瑞典和芬兰的官方语言，也是欧盟的官方语言之一，使用人数超过九百万人。它和斯堪的纳维亚地区同语支的两种语言——丹麦语和挪威语关系密切，互通性颇高，可以被称为北欧地区的“普通话”。在漫长的历史演变中，瑞典语的发展除了从古瑞典语继承下来的词汇和语法外，也离不开“外来词”这个重要部分。从 11 世纪开始，随着基督教的传入，瑞典语引入了很多希腊语和拉丁语的外来词。13 世纪末期和 14 世纪初期，汉萨同盟力量的扩大，除了在经济、军事和政治上的影响外，随着大量德国的移民的到来，德语也开始影响瑞典语的发展。18 世纪时大量法语词汇涌入瑞典，为瑞典语增添一抹优雅的色彩。20 世纪以来，英语，尤其是美式英语给瑞典语带来了重大影响。现代的瑞典语受到了至少五次外国语言浪潮的影响，逐渐脱离了中世纪时维京人所使用的语言，更具国际化和多元化的特点。

关键词：瑞典语，北欧，日耳曼语，古北欧语

DOI:10.63887/etr.2025.1.3.11

1. 瑞典语的起源

瑞典语是一种印欧语系的语言，属于日耳曼语族的北日耳曼语支。大约在迄今 4000 年前，有一支生活在黑海以北地区的游牧民族使用古印欧语进行日常交流。然而不知出于何种原因，这一支游牧民族渐渐地化整为零，分为不同部落向不同的方向迁移，同时也将他们的语言带到了从印度到欧洲的大片地区。其中一个部落在大约 2000 年前抵达了北欧地区，历史学家们将这一支部落所使用的语言称为“古日耳曼语”。在北欧地区，古日耳曼语又经过了 1000 多年的发展，成为了最早一批维京人所使用的语言——“古北欧语”。

虽然印欧语言的发展方式不同，但它们具有相似的意义结构，表示亲属和自然的单词彼此相似。比如“mus”（瑞典语表老鼠）这个词在梵语和拉丁语中都是一样的，其他印欧语言也有类似的词。另一个例子是“姐妹”一词在瑞典语中是“syster”，冰岛语为“systir”，英语为“sister”，德语为“schwester”，荷兰语为“zuster”，俄语为“sestra”，拉丁语为“soror”，梵语为“svasr”。

然后欧洲的语言中有一些并不属于印欧语系，即芬兰语、萨米语、爱沙尼亚语、匈牙利语、土耳其语和巴斯克语（西班牙巴斯克地区使用）等。比较有趣

的是，相较于地理距离更近的芬兰语，瑞典语与遥远的印度旁遮普语有着更近的语言亲属关系^[1]。

经过了一千多年的发展，瑞典语与古北欧语已经大相径庭。如果一个现代瑞典人与一位 1000 多年前的北欧维京人相遇，他们很大可能是无法相互理解的。这在一定程度上是由于发音系统已经有了发展，旧的动词变形方式也已消失，但主要还是由于词汇已有了翻天覆地的变化。许多旧词汇业已消失，取而代之的是一些新词或外来词汇。对于一个没有深入研究语言历史的人来说，现在是无法理解古北欧语的。但在现今如今的冰岛，古北欧语的影响延续至今。在 1000 多年前，北欧地区冰岛、瑞典、丹麦、挪威这四个国家的语言差别并不大，而得益于比较偏远的地理位置，冰岛语是这四种北欧语言中受外来词汇，尤其是拉丁语词汇影响最小的。甚至冰岛人还实施了旨在保护冰岛免受国际影响的语言政策。随着时代的发展，一旦冰岛语中需要一些新词汇时，冰岛人就会自己创造出一些词汇来配合。可以说，冰岛语被很好地保存了下来，因此现今如今的冰岛人可以毫无障碍地阅读 1000 年前流传下来的北欧文学作品。而北欧地区的其他语言，如瑞典语，已经受到了其他语言的诸多影响，导致了瑞

典语与古北欧语差别明显^[2-3]。

2. 瑞典语的发展

如今,瑞典语中最古老的这部分词汇被称为“继承词”,因为这是瑞典人从古老的祖先那里继承下来的语言,不受外来语种的影响。在瑞典语中有许多词汇属于此类继承词,如表示亲属的一些词汇:son(儿子),dotter(女儿),fader(父亲);表示自然的一些词汇:berg(山),sol(太阳),måne(月亮);表示动物的一些词汇:ko(奶牛),katt(猫),björn(熊);表示身体部位的一些词汇:ben(腿),fot(脚),hand(手),和表示食物的一些词汇:mjöl(面粉),mjölk(牛奶)等。

而除了继承词之外,现代瑞典语中还有许多词汇被称为“外来词”,这是在漫长的时代变迁里瑞典语还从其他语种中借用的词汇,但又将它们进行了瑞典语化,使之具有了瑞典语式的变形。而千年以来,瑞典语共有五次受到了外来语种浪潮的影响。

第一次是在11世纪-13世纪,受到了拉丁语影响。在这段时间里,瑞典被基督教化了,基督教带来的拉丁语和希腊语对瑞典语产生了巨大影响,带来了一些与基督教相关的词汇,如apostel(使徒),ängel(天使),paradis(天堂),biskop(主教),präst(牧师),kyrka(教堂),mässa(弥撒),mur(城墙),källare(地下室),还带来了一些科学类词汇如astronomi(天文学),bibliotek(图书馆)等。

第二次是在13世纪-14世纪,受到了德语影响。在这段时间里,德国的工匠和商人大量涌入瑞典,他们大多来自德国北部,在斯德哥尔摩、卡尔玛等瑞典城市定居了下来。当时斯德哥尔摩一半的居民是说德语的,这一次浪潮给瑞典语留下了许多德语词汇,如stad(城市),fogde(法警),radhus(排屋),mynt(硬币),betala(付钱),pengar(钱),räkna(计算),tull(关税),straff(惩罚),måste(必须),gå(行走),stå(站立),skomakare(鞋匠),slaktare(屠夫),skräddare(裁缝),snickare(木匠)等。与此同时,有许多瑞典语词汇也被德语词汇取而代之了,如原本在瑞典语中表示窗户的词汇vindöga(直译为风的眼睛),被德语词fönster所取代。但在其他日耳曼语

种中仍然有与vindöga相似的词汇,比如丹麦语的vindue,挪威语中的vindu,英语中的window,都表示窗户。

在16世纪至17世纪,新一批的德国移民来到了瑞典,随之而来的德语词汇再次影响了瑞典语,这就是第三次外来语浪潮。这一次来的德国移民里大多数是管理人员和技术专家,因此在这次德语浪潮中瑞典语获得了许多与之相关的德语词汇,如:offentlig(公众的),rådman(法官),verkmästare(监工,主管),gevär(枪),främling(陌生人),skaffa(获取)等词。

在古斯塔夫·瓦萨(Gustav Vasa)的时代,新的路德教义被引入,由此教会有了以瑞典语进行礼拜的要求。1526年至1541年间,古斯塔夫·瓦萨将圣经翻译成瑞典语。因此,瑞典得到了一种统一的瑞典书面语言,开始在全国范围内传播。教会语言成为单词拼写和动词变形的准则^[4-5]。

18世纪,瑞典国王古斯塔夫三世将法语定为瑞典的宫廷语言,这是第四次外来语浪潮。这位国王对法国生活方式和文化的具有极大兴趣,而他的爱好很快传播开来,因此在这一时期许多法语词汇极大地影响了瑞典语的发展,成为瑞典语词汇的一部分,如frisyr(发型),toalett(厕所),karamell(焦糖),sås(酱汁),balkong(阳台),applådera(鼓掌),modern(现代),elegant(优雅),roman(小说),parfym(香水),garderob(衣柜),balett(芭蕾)和salong沙龙等词汇^[6]。

19世纪,英语慢慢地开始影响瑞典语,在20世纪英语的影响呈现了爆炸式增长,到现在的21世纪,英语,尤其是美式英语的词汇的大量冲击了瑞典语,这就是第五次外来语浪潮。瑞典人现在直接说printa ut(打印),mejla(发电邮),briefa(简报),insider(局内人),cash(现金),digga(挖掘),fejka(伪造),blackout(停电,昏迷)和team(团队),而不考虑是否本来就有一个瑞典词汇也有同样意思。

3. 结语

瑞典语来自于古北欧语,与丹麦语和挪威语关系密切,互通性颇高。在漫长的历史演变中,瑞典语的发展除了从古瑞典语继承下来的词汇和语法外,也离

不开“外来词”这个重要部分。现代的瑞典语受到了 维京人所使用的语言，更具国际化和多元化的特点。至少五次外国语言浪潮的影响，逐渐脱离了中世纪时

参考文献

- [1]阿日娜编.《新经典瑞典语综合教程》，外语教学与研究出版社
- [2]阿日娜编.《新经典瑞典语阅读教程》，外语教学与研究出版
- [3]尼尔·肯特.《瑞典史》，中国出版集团
- [4]迈克尔·布斯.《北欧冰与火的巡诊之旅》，生活书店出版有限公司
- [5]Jansson, C.: “Hotet mot Sverige – En studie kring Georgienkrigets påverkan på svensk säkerhetspolitik”, Försvarshögskolan, 2014.
- [6]Språkporten, Studentlitteratur Skola och vuxenutbildning 2009